

- « J'ai froid »



présente

ROSE EST UNE ROSE

d'après *Le monde est rond*, de Gertrude Stein

Création février 2026

Puisque les plans ne lui
étaient plus d'aucun secours,
une chronologie s'imposait.
D'abord, un jour, elle crut que le c
ré et qu'on ne l'avai

RETROUVÉE

SOMMAIRE

| | |
|----------------------------------|------|
| Présentation | p.3 |
| Synopsis | p.4 |
| Note d'intention | p.5 |
| La phase de laboratoire | p.8 |
| Les objets scéniques | p.10 |
| Scénographie, lumière, son | p.11 |
| Ateliers de médiation culturelle | p.13 |
| Présentation de la Compagnie | p.14 |
| Équipe artistique | p.17 |
| Calendrier de création | p.18 |
| Partenaires | p.20 |
| Conditions techniques | p.21 |
| Conditions tarifaires | p.22 |
| Contact | p.23 |

ROSE EST UNE ROSE

d'après *Le Monde est rond* de Gertrude Stein

Compagnie Traverse

Création février 2026

Théâtre d'images, manipulation d'images en 2D

Dès 6 ans | Durée 35 mn

Jauge : 120 places

Création graphique et interprétation Maëlle Guérout

Dispositif scénographique Nicolas Savoye, L'Atelier des inventions géniales

Création lumière Nicolas Masset

Regard extérieur Céline Porteneuve

—

Coproductions

Ligue de l'enseignement (43)

Maison pour tous de Chadrac (43)

Communauté de communes des Rives du Haut Allier (43)

Syndicat mixte de La Chaise Dieu (43)

Financements

Région Auvergne Rhône Alpes

DRAC Auvergne Rhône Alpes

Département de la Haute Loire



SYNOPSIS

Adapté du livre pour enfants de Gertrude Stein, *Le monde est rond*, Rose est une rose raconte l'histoire d'une petite fille, Rose, qui se demande qui elle est et interroge son rapport au monde. Ce monde qui est rond et qui l'effraie...

Rose décide un jour de gravir seule une montagne, une chaise dans les bras, pour une fois au sommet s'y asseoir et contempler l'univers.

Au travers de l'aventure qu'elle vit dans la nature, Rose se confronte à ce monde et l'apprivoise. Parce qu'en se reliant à ce qui l'entoure, elle opère une rencontre avec elle-même.

Sur scène, une manipulatrice installée dans son atelier se saisit d'illustrations colorées, de masques en laine. Petit à petit, sous les yeux des spectateurs, l'histoire de Rose se crée....et la poésie de Gertrude Stein se dévoile.

NOTE D'INTENTION

Une réflexion sur la question de l'identité

La Compagnie Traverse aime s'emparer de sujets sociaux dans ses spectacles pour les questionner. Mais c'est aussi souvent une rencontre avec un texte qui pointe le chemin de la prochaine création. Ou encore la conjonction des deux.

J'ai découvert *Le monde est rond* de Gertrude Stein il y a une dizaine d'années, lors d'un stage de lecture à haute voix. La formatrice avait livré un extrait à l'une des participantes. Quelle meilleure rencontre pouvais-je faire avec ce texte puisqu'en ouverture de son livre, Gertrude Stein écrit : *"Il est destiné à être lu à voix haute peu de chapitres à la fois."*

Je me souviens d'avoir ressenti une émotion intense à l'écoute de cette matière sonore qui me donnait la sensation d'être projetée, littéralement, dans le fonctionnement cérébral de Rose, enfant de 9 ans, personnage principal de l'histoire. Il y avait là pour moi une écriture tout à fait unique et magistrale.

J'allais découvrir plus tard que cette recherche était au cœur de toute l'œuvre littéraire de Gertrude Stein, issue de sa rencontre avec son professeur de psychologie, William James. *"L'essentiel de la théorie de William James est résumé dans l'expression stream of consciousness, que l'on peut traduire par flux de conscience ou la conscience comme flux. [...] William James y remettait en cause la conception traditionnelle de la conscience, l'unité, la stabilité, la permanence de l'identité, du moi. Notre vie mentale comme celle d'un oiseau consiste en une alternance de vols et de haltes. C'est ce qu'exprime le rythme du langage, dans lequel chaque pensée est exprimée par une phrase et chaque phrase est fermée par un point"*, éclaire Nadine Satiat, dans sa biographie de Gertrude Stein.

Depuis ce texte ne m'a jamais quitté et c'est lorsqu'il est venu résonner avec des questionnements toujours actuels de notre société sur l'identité, corrélée à la relation homme nature, que l'envie de le faire vivre sur scène a émergé.

La quête d'identité et la construction de soi

« *La peur, elle est tout à fait réelle, de la perte de soi, de la transformation* », confie l'écrivain français Mathias Enard dans le documentaire *Penser l'identité*, de Sylvain Bourmeau. Cette peur de ne pas savoir répondre à la question « Qui suis-je ? » nous habite ou au moins nous traverse tous et toutes à un moment de notre vie et continue à obséder les êtres humains, au fil des temps.

Gertrude Stein, au siècle précédent, n'y a pas fait exception. Elle *"éprouvait douloureusement le sentiment "de n'être ni chair ni poisson et de toujours vouloir être le contraire de ce qu'elle était"*, indique encore Nadine Satiat.

Dans son livre *Le monde est rond*, écrit en 1939, Stein expose ses angoisses et tente d'y répondre.

On y suit les pensées de Rose, une petite fille, qui se demande qui elle est et ressent le monde d'une manière qui n'appartient qu'à elle. Est-ce pour cela que la question de l'identité l'angoisse ?

Ou parce que son nom est aussi celui d'une fleur et d'une couleur ?

. « *Son nom à elle était Rose, mais aurait-elle été Rose si son nom n'avait pas été Rose* ».



C'est au travers d'une aventure dans la nature qu'elle trouve un début de réponse.

Rose décide un jour de gravir seule une montagne et d'emmener avec elle une chaise de jardin sur laquelle s'asseoir une fois au sommet.

Au travers de l'aventure qu'elle vit dans la nature, Rose accède à la sienne de nature.

Parce qu'en se reliant au monde qui l'entoure, elle opère une rencontre avec elle-même.

Un texte et un spectacle jeune public

Gertrude Stein a écrit *Le monde est rond* à destination des enfants. *"Il peut sembler paradoxal que Gertrude Stein, que beaucoup jugent d'une écriture compliquée, écrive pour les enfants, sans pour autant modifier son style."*, questionne Françoise Collin, dans *Les cahiers du GRIF*, en 1984. Car pour réaliser le tour de magie de nous placer dans l'espace mental de Rose, Stein écrit une succession de phrases, parfois sans ponctuation et n'ayant pas toujours de sens, de la manière dont nous l'entendons habituellement. Ce qui rendent ardues la lecture et la compréhension;

D'où l'Avis au lecteur où l'auteure précise également : *" La plupart des enfants ne seront pas capables de le lire eux-mêmes. Lisez-le leur à voix haute"*.

Pour la Compagnie Traverse, l'enjeu de la mise au plateau est donc à la fois d'être fidèle à la poésie de Stein tout en rendant accessible le texte au jeune public.

Le parti pris est de proposer une alternance entre des extraits qui permettent aux spectateurs.trices de suivre facilement l'histoire et d'autres passages de jeu avec la matière textuelle proposée par l'auteur.

Un écho à la littérature jeunesse

Gertrude Stein avait souhaité que la publication de *Le monde est rond* soit accompagnée d'illustrations de Clement Hurd et imprimé en caractères bleus sur pages roses.

De son côté, la Compagnie Traverse place l'illustration au cœur de l'ensemble de ses spectacles (lire la présentation de la Compagnie).

Faire appel à l'illustration était donc une évidence, pour des questions esthétiques mais aussi dans le même objectif d'offrir une porte d'accès à la poésie de Gertrude Stein.

La Compagnie porte ainsi l'intention de faire connaître et aimer aux enfants ce texte toujours aussi novateur et éclairant.

Maëlle Guérout

Directrice artistique de la Compagnie Traverse

La recherche graphique :

Phase de laboratoire

En 2022, Traverse bénéficie d'un fonds de soutien pour la recherche en spectacle vivant de la DRAC Auvergne Rhône Alpes. Le thème exploré est : Images et masques brodés comme forme d'expression et sujet scénique.

Ce travail de recherche a été appliqué à la mise au plateau de Le monde est rond. Plusieurs semaines de résidence ont été réalisées, accueillies par La Ligue de l'enseignement 43, l'Hôtel de la dentelle et à la médiathèque de Brioude, le centre d'art textile de Blonduös en Islande.

Dans ce cadre, de nombreuses illustrations et masques en laine ont été fabriqués.



Recherches sur les techniques de collage, découpage, broderie, impressions sur bois, peinture au posca
Phase de laboratoire

Résidences à la Ligue de l'enseignement, février 2023 et à la médiathèque de Brioude, avril 2023



“Rose était une rose, elle n'était pas un dahlia, elle n'était pas un bouton d'or (c'est jaune),
elle n'était pas un Fuchsia ou un laurier-rose”
Le monde est rond, Gertrude Stein



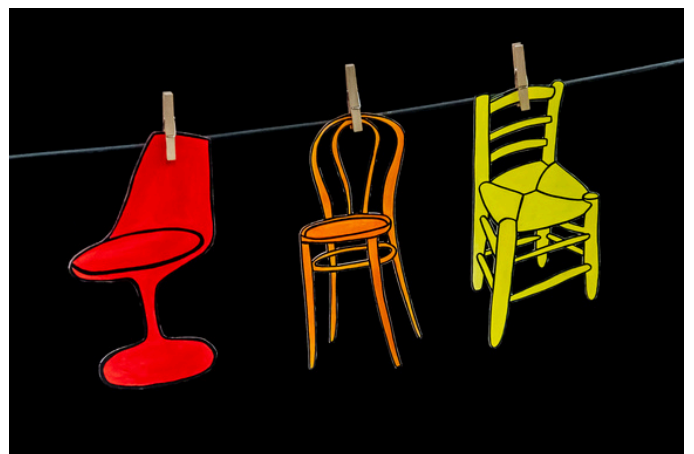
*Recherches sur la technique de punch needle,
forme de broderie,
Phase de laboratoire
Résidences à l'Hôtel de la dentelle de Brioude, janvier 2023
et au Centre d'art textile de Blonduos, Islande, juin 2023*

Un reportage expliquant ce travail et les techniques utilisées a été réalisé par Télé
Regain : <https://www.facebook.com/share/v/1JPGpi3NaR/>



Les objets scéniques

Issus du travail de recherche précédemment présentés, des objets scéniques sont nés : illustrations au posca sur bois, à l'acrylique sur carton, papier kraft, masques en punch needle.



La scénographie :

par Nicolas Savoye,
scénographe de L'Atelier des inventions géniales

Le jeu se déroule à l'intérieur d'un atelier. Il amène dans l'espace la notion d'établi où se déroule la fabrication du spectacle.

Au sein du lieu-atelier, la « manipulatrice » en jeu est en présence d'illustrations, de masques en punch needle prêts à l'emploi, de tampons.

Elle joue avec ces éléments pour faire naître le personnage de Rose et ses aventures.

Au fil du spectacle, l'association des images dans l'espace conduit à la création d'une composition, symbole des aventures de Rose et de la construction de son identité.

Cette composition est accueillie par une structure dont les missions sont de tenir, accrocher, fixer les éléments qui sont manipulés lors de la représentation (dessin, collages, découpages, broderies). Elle est constituée de boîtes, de fils, de pinces, d'étau, de serre-joints.

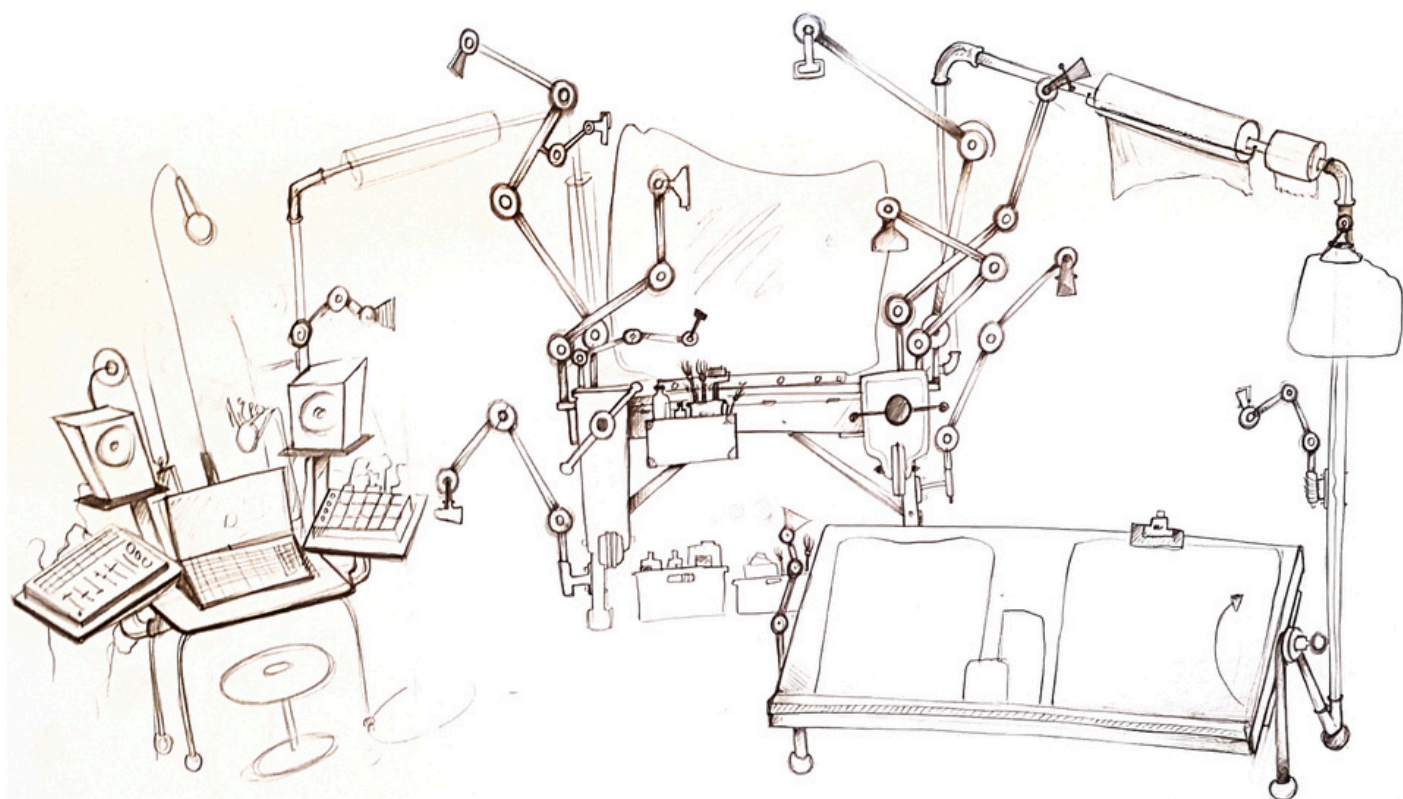
Le lien à la nature étant au cœur de l'histoire de Rose, le bois sera présent sur l'espace scénique dans tous ses aspects et particulièrement dans sa forme naturelle : branches mortes, vieux bois, vieilles planches usées, bois réemployés.

Lumière

La création lumière est réalisée par Nicolas Masset, en accord avec la scénographie et la mise en scène.

Son

Une bande son accompagne le spectacle. Elle est notamment composée de musiques issues du monde de l'électro, arrangées par l'artiste français Rone.



LE MONDE EST ROND

Le 11/10/2024 GIE TRVERSE

Nico

Les ateliers de médiation culturelle

Pendant la création, la Compagnie a accueilli classes d'enfants et grand public. Nos objectifs pédagogiques étaient les suivants :

- accueillir un public lors d'une répétition ou restitution pour avoir leur regard sur nos choix artistiques
- échanger sur les étapes de création d'un spectacle
- faire découvrir les différents métiers du spectacle vivant (scénographe, metteur en scène, marionnettiste, technicien).

La création finalisée, est proposé un atelier de création plastique :

- Initiation au punch needle, ancienne technique de broderie en laine, sur la thématique de l'identité. Les participant.es dessinent un portrait autour de la question "je suis, je ne suis pas". Puis ils réalisent un tableau en punch needle à partir de leur dessin. Cet atelier est adapté à tout public, à partir de 8 ans. Maximum 8 participants (avec d'autres adultes s'il n'y a que des enfants).

Qui est la Compagnie Traverse ?

Traverse comme le vent d'ouest qui souffle sur le Massif central

Traverse comme la pièce de bois fondamentale du chemin de fer

Traverse comme un élément soutenant dans une maison

Traverse comme cet autre chemin que l'on prend, en dehors de la voie principale.

Traverse aussi comme une invitation au voyage, à traverser et à se laisser traverser.

La Compagnie Traverse est née en 2018 dans le sud des Cévennes, avant de s'installer plus haut, dans la vallée du Haut Allier, en Haute Loire.

Entre lumières, ombres et sons, Traverse aime jouer avec les unes et les autres pour créer des univers. L'illustration, le papier découpé se mêlent aux mots et à la musique pour raconter des histoires.

Celles qui nous viennent...Poétiques toujours et sociétales aussi

Ces récits s'adressent majoritairement au jeune public, de la maternelle au lycée selon les spectacles.



La Compagnie s'ancre sur des territoires, qu'ils soient géographiques ou à l'échelle d'espaces de vie. Formés à la collecte de mémoires orales, à l'interprétation du patrimoine, l'éducation à l'environnement, la Compagnie a associé ce travail de paroles des habitants avec l'illustration ou la création sonore.

Une équipe plurielle

Le bureau de l'association et l'équipe artistique est composé de personnes issues de champs comme l'éducation à l'environnement, l'agriculture, l'enseignement, l'éducation populaire, les arts plastiques et du spectacle vivant. C'est le croisement de l'ensemble de ces regards qui fait la richesse et la particularité de la Compagnie.

Un dialogue entre arts scéniques et illustrations

Ces dernières années, l'image investit de plus en plus l'espace scénique, notamment sous forme numérique. Mais les initiatives cherchant à faire dialoguer arts scéniques et illustrations sur papier ou autre matière restent singulières. Et si cela est le cas, elles sont très peu documentées. La revue des études théâtrales, publiée par l'Institut de recherche en étude théâtrale, en faisait déjà le constat dans son numéro dédié à «Bande dessinée, dessins animés, spectacle vivant » (numéro 16, Presses Sorbonne Nouvelle, 2013). On trouve néanmoins, en particulier dans les arts de la manipulation, des spectacles utilisant théâtre de papier, dessin en direct sur toile ou sur sable, utilisation des techniques de pliage pop up.



Kamishibai et panorama en mouvement

Les spectacles de la Compagnie Traverse sont nés de la découverte du kamishibai, théâtre d'images par excellence puisqu'il consiste à conter une histoire en faisant défiler des illustrations dans un castelet. Né dans les années 30 dans les rues de Tokyo au Japon, cet art utilisait alors des peintures originales réalisées à la main. Parvenu jusqu'à nous, le kamishibai est aujourd'hui en pleine expansion en France. Des maisons d'édition spécialisées publient chaque année de nouvelles histoires. Cependant, le kamishibai est beaucoup plus rarement un médium utilisé dans le spectacle vivant, avec des créations originales.

La Compagnie Traverse, depuis son démarrage, réalise des planches illustrées, en papier découpé. Dans ses spectacles *Les Hors-Normes* et *Le Roi des enfants*, ces planches défilent dans le castelet, comme pour le kamishibai traditionnel, et sont rétro-éclairées.

En recherche de **nouvelles formes d'expression visuelles scéniques**, la Compagnie découvre en 2019 une boîte à manivelle, qui porte le nom de **crankie box**. Apparue sous ce nom il y a une dizaine d'années aux Etats-Unis, la crankie box est en réalité issue d'un vieux procédé né au 19^e siècle, le « panorama en mouvement », composé d'immenses peintures sur tissu défilant grâce à des manivelles. Avant cela, Carmontelle avait déjà inventé avec ses transparents un procédé analogue.

Le réseau Canopé fait le lien entre ces inventions anciennes et des expérimentations d'aujourd'hui : « *Les rapprochements avec des formes plus récentes de la création plastique permettent d'observer, comme en un écho lointain, une filiation entre les transparents de Carmontelle et certains des champs travaillés par les artistes contemporains : ainsi en est-il du jeu possible sur la frontière entre les arts, entre les genres ; de la relation entre espace et temps dans l'art ; de l'animation des images ; de la performance ou encore d'une réflexion sur les modalités de la narration* ».

C'est dans cette filiation que la Compagnie Traverse s'inscrit. Son projet est de raconter des histoires par l'animation d'images sur l'espace scénique.

Dans la continuité des recherches en expression visuelle scénique, Traverse a mis de côté le papier découpé dans Rose est une rose pour explorer d'autres médiums d'arts plastiques.

Equipe artistique



Maëlle Guérout : création objets scéniques et interprétation

Formée il y a 10 ans en éducation à l'environnement et à l'interprétation du patrimoine, elle découvre à cette occasion le kamishibai, théâtre d'images japonais. C'est son premier contact avec les arts de l'image, de la manipulation et du spectacle vivant. Longtemps objet pédagogique et d'animation avec des publics allant de la petite enfance au grand âge, le kamishibai devient forme artistique avec la création du premier spectacle de la Compagnie, Les Hors-Normes, en 2017.

En 2018, elle poursuit son chemin avec la réalisation d'un deuxième spectacle, Le Roi des enfants, commande de la Maison Internationale de Rennes. Cette création est présentée au Festival off d'Avignon en 2019, dans le cadre du programme jeune public de la Cour du spectateur, Ligue de l'enseignement du Vaucluse. Une aventure qui la conduira en dehors des frontières de la France, avec des représentations en Pologne et en Suisse.

En 2019 également, elle passe à l'écriture d'un premier scénario qui donnera naissance à Frontières, voyage en peau étrangère en 2021. En 2021, elle quitte le Gard pour la Haute Loire. Une arrivée rapidement marquée par un partenariat avec la communauté de communes des Rives du Haut Allier qui lui confie la réalisation d'un kamishibai, à partir de témoignages d'habitants pour les 150 ans du train cévenol. Une façon pour elle de se lier au territoire de la Haute Loire.



Nicolas Savoye et son Atelier des inventions géniales : scénographie

Grâce à de vieilles choses récupérées, l'atelier des inventions géniales propose une version singulière d'un bidouillage inventif et créatif au service d'un imaginaire mouvementé conception et fabrication de scénographies, décors, accessoires, machines, marionnettes pour le spectacle vivant
Site internet : <https://www.poesiemecanique.fr/atelier-des-inventions-geniales/>



Nicolas Masset : éclairagiste

Après des études en agronomie et l'obtention d'un diplôme d'ingénieur en agronomie et aménagement du territoire en 2005 à l'ENITA de Clermont Ferrand, Nicolas bifurque dans l'univers du spectacle vivant. Il se forme à la technique et à la régie lumière en travaillant pour des salles de spectacles : différentes salles municipales de Clermont-Ferrand et ses alentours mais aussi le Théâtre des Corps Saints d'Avignon ou encore des programmations comme Graines de spectacle, Contes en fête, Théâtre actif etc.

Calendrier de création

Étape de laboratoire : novembre 2022 à juin 2023

Sept semaines de résidences ont été réalisées pour cette phase de laboratoire axée sur les illustrations, à partir de posca, punch needle, broderie, découpages et collages.

Des temps de médiation culturelles ont pu avoir lieu également avec l'école Michelet, du Puy en Velay, en partenariat avec la Ligue de l'enseignement 43. Des voix d'enfants ont été enregistrées sur la question "Je suis...Je ne suis pas..." et leurs dessins ont inspirés certaines réalisations.

Lieux :

- Ligue de l'enseignement de Haute Loire (2 semaines)
- Hôtel de la Dentelle de Brioude (1 semaine)
- Médiathèque de Brioude (1 semaine)
- Centre de l'Art Textile, Blonduos, Islande (3 semaines) : <https://www.textilmidstod.is/en>

Étape d'écriture : septembre à décembre 2023

Résidences accueillies par la Ligue de l'enseignement 43

Étapes de création : 2024/2025

2024

- Semaine 1, 7 au 11 octobre, Auditorium, Syndicat mixte de La Chaise Dieu (43)
- Semaine 2, 2 au 6 décembre, La Couveuse, Chadrac (43)

2025

- Semaine 3, 17 au 21 mars, Communauté de communes des Rives du Haut Allier (43)
- Semaine 4, 7 au 10 avril, Auditorium Médiathèque de Lezoux (63)
- Semaine 5, 19 au 23 mai, Ligue de l'enseignement, Le Puy en Velay (43)
- Semaine 6, 23 au 27 juin, Namas Residency, Lavaudieu (43)
- Semaine 7, 19 au 22 août, La Magnanerie, Langeac (43)
- Semaine 8 et 9, 26 au 30 septembre et 16 au 19 décembre, accueil par la DF Compagnie, Clermont Ferrand (63)

2026

- Semaine 10, 16 au 20 février 2026, Espace culturel Les Justes, Le Cendre (63)

Nos partenaires

La création est soutenue financièrement et techniquement par :



Région Auvergne Rhône Alpes



DRAC Auvergne Rhône Alpes



Département de la Haute Loire



Ligue de l'enseignement 43, Le Puy en Velay



Maison pour tous La Couveuse, Chadrac (43)



Syndicat mixte de La Chaise Dieu (43)



Communauté de communes des Rives du Haut Allier (43)



Médiathèque Entre Dore et Allier, Lezoux

Conditions techniques

(Cette fiche technique est temporaire et est susceptible d'évoluer au fil de la création)

Nombre de personnes au plateau : 1

Nom et prénom des personnes sur scène : Maëlle Guérault

Technicien lumière : Nicolas Masset

Espace scénique minimum : 5m d'ouverture par 4m de profondeur

Impératif : noir salle

Durée envisagée : 35mn

Public : Jeune public dès 6 ans

Jauge maximum : 120 places

Position du public : frontale

Temps de Montage : 2h30

Temps de Démontage : 2h

Proposition tarifaire

SPECTACLE ROSE EST UNE ROSE

| | Montant |
|--|--|
| Prix de cession 1 représentation | 900,00 € |
| Prix de cession 2 représentations sur la même journée | 1 200,00 € |
| Prix de cession 2 représentations sur 2 jours | 1 500,00 € |
| Droits d'auteur SACD | 10,5% du montant total |
| Droits d'auteur SACEM | 4,37% du montant total |
| Frais techniques : la compagnie dispose de son propre matériel | 0,00 € |
| Frais de déplacement barème URSSAF | 1 voiture à 0,636€/km |
| Frais de restauration aux barèmes Syndeac à 20,70€ par repas | Nombre de repas en fonction de la distance du lieu de représentation et du nombre de représentations |
| Frais d'hébergement aux barèmes Syndeac à 74,30€ par personne | 2 chambres |
| TVA non applicable, art. 293 B du CGI | 0,00 € |

Contact

Maëlle Guérout

Directrice artistique

06 50 64 28 83

TRAVERSE

Compagnie de spectacle vivant

Association loi 1901

43100 Brioude

www.compagnietraverse.org

compagnietraverse@gmail.com

n°siret : 91334099800024

code APE : 90.01Z

Licence d'entrepreneur du spectacle : PLATESV-D-2022-005327

Présentation du projet sur le site internet de la Compagnie : <https://www.compagnietraverse.org/roseestunerose>